

# 33b. Tant que vivray

Poem by Clément Marot

Pierre Attaignant

(4)

Tant que vi- vrai en â- ge flo- ris- sant,  
 Quand je la veulx ser- vir et ho- no- rer,

a a b a a a a r a r a r a a r b a r

5

Je ser- vi- rai d'A- mour, le dieu puis- sant  
 Quand par é- crits veulx son nom dé- cor- rer,

a e a r a r r a r e r r b a a a a b a a r a

10

en faits, et dits, en chan- sons et ac- cords. Par plu- sieurs jours m'a  
 quand je la vois et vi- si- te sou- vent. Les en- vi- eux n'en

a b a r a b a r a a a a a a a a a a a a a a a a

1)

15

te- nu lan- guis- sant, mais a- près deuil m'a  
 font que mur- mur- er, mais no- tr'a- mour n'en

r a a a r r a r b a r a a a a a a a a a a a a a a a a

a r a r a a e a r a r r a r e r r

1) "c" in orig.

20

fait ré-jou-issant, Car j'ai l'a-mour de la belle au gent;  
sau-rait moins du- rer. Au- tant ou plus en em- por- te le

1)

25

corps. Son al-li-an-ce, c'est ma fi-an-ce. Son coeur est mien;  
vent. Mal-gré en-vi-e, tou-te ma vi-e, je l'ai-me-rai

30

le mien est sien. Fi[n] de tris-tes-se; vi-ve li-es-se,  
et chan-te-rai. C'est la pre-mière; c'est la der-nière,

puis-qu'en a-mour, puis-qu'en a-mour a tant de bien.  
Que j'ai ser-vie, que j'ai ser-vie et ser-vi-rai.

As long as I am in the prime of life,

1) <sup>c</sup> in orig.

I will serve Love, the powerful god,  
In word and deed,  
in songs and harmonies.  
For several days, he kept me languishing  
but after grieving, he made me rejoice,  
because I have the love of  
the lady with a fine body.  
Her betrothal is pledged to me,  
Her heart is mine, and my heart is hers,  
Away with sadness, welcome gladness,  
Since in love I have such riches!

2. When I wish to serve and honor her,  
And praise her name in my writing,  
When I see her and visit her often,  
Envious folk can only murmur,  
But our love will endure nonetheless;  
The wind may blow all else away.  
Despite those envious souls, all my life  
I shall love her and sing  
She is the first and last,  
Whom I have served and will serve.